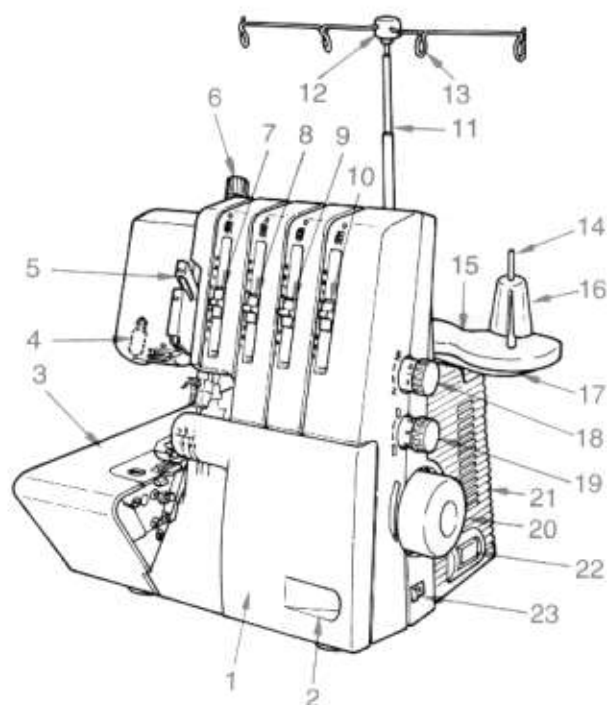


# Details der Maschine / Détails de la machine Dettagli della macchina / Details van de machine



## Details der Maschine

1. Greiferdeckel mit integrierter Messerabdeckung
2. Führung zum Öffnen des Greiferdeckels
3. Stoffauflagedeckel
4. Nählicht
5. Fadenhebel-Abdeckung
6. Nähfußdruck-Regulierschraube
7. Linker Nadelfadenspannungsschieber
8. Rechter Nadelfadenspannungsschieber
9. Obergreifer Fadenspannungsschieber
10. Untergreifer Fadenspannungsschieber
11. Ausziehbarer Fadenführungsstab
12. Fadenführungsaufsatz
13. Offene Fadenführung
14. Spulhalterstift
15. Schaumstoffauflage
16. Vibrationshemmer
17. Garnrollenständer
18. Wählkноп für Stichlänge
19. Wählkноп für Differentialtransport
20. Handrad
21. Hintere Maschinenabdeckung
22. Maschinensteckdose
23. Haupt- und Lichtschalter

## Détails de la machine

1. Couvercle du boucleur avec recouvrement du couteau intégré
2. Guide pour l'ouverture du couvercle du boucleur
3. Plateau-box
4. Eclairage
5. Capot du tendeur de fil
6. Vis de réglage pour la pression du pied
7. Levier de gauche pour tension du fil d'aiguille
8. Levier de droite pour tension du fil d'aiguille
9. Levier pour tension de fil du boucleur supérieur
10. Levier pour tension de fil du boucleur inférieur
11. Support de guide-fil télescopique
12. Garniture de guidage
13. Guide-fil ouvert
14. Broche à bobine
15. Socle en mousse
16. Antivibreux
17. Support de broches à bobines
18. Sélecteur pour la longueur de point
19. Sélecteur pour l'avance différentielle
20. Volant
21. Capot arrière de la machine
22. Prise de la machine
23. Interrupteur principal

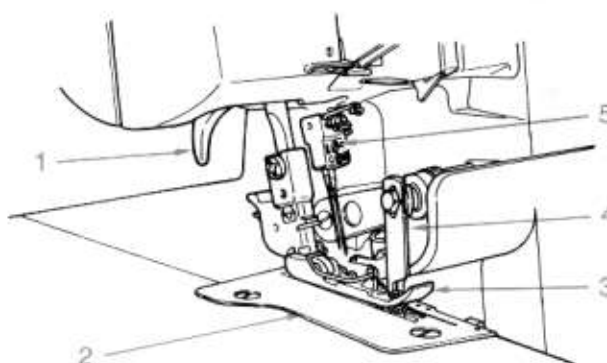
## Dettagli della macchina

1. Coperchio del crochet con copertura del coltello incorporata
2. Incavo per aprire il coperchio del crochet
3. Coperchio appoggia-stoffa
4. Illuminazione
5. Copertura leva tendifilo
6. Regolazione della pressione del piedino
7. Regolazione della tensione/ago sinistro
8. Regolazione della tensione/ago destro
9. Regolazione della tensione/crochet superiore
10. Regolazione della tensione/crochet inferiore
11. Asta guidafilo
12. Guida del filo
13. Guida del filo aperta
14. Perno porta spoletta
15. Protezione in Uretano
16. Anti-vibratori
17. Porta spolette
18. Regolazione lunghezza del punto
19. Regolazione trasporto differenziale
20. Volantino
21. Coperchio posteriore
22. Presa di corrente
23. Interruttore principale/illuminazione

## Details van de machine

1. Gripperdeksel met geïntegreerde mesafdekking
2. Inkeping voor het openen van het gripperdeksel
3. Stofdeksel
4. Naailicht
5. Draadhevelafdekking
6. Naaivoetdruk-regelschroef
7. Linker naaldraadspanning
8. Rechter naaldraadspanning
9. Bovengripperdraadspanning
10. Ondergripperdraadspanning
11. Uitschuifbare draadgeleidingsstang
12. Opzetstuk voor draadgeleidingsstang
13. Open draadgeleiding
14. Klosshouderstift
15. Beschermlaag van schuimplastic
16. Trilvrij klemstuk voor klossen
17. Garenklosshouder
18. Steeklengtekноп
19. Differentieel-transportknop
20. Handwiel
21. Achterkap
22. Machine-stopcontact
23. Hoofd- en lichtschakelaar

**Gerrijts**  
 Handelsstraat 14  
 9501 ET Stadskanaal  
 tel. 0599-612419  
[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
 en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)  
[info@gerrijts.nl](mailto:info@gerrijts.nl)



## Details der Maschine

1. Nähfüßlifterhebel
2. Stichplatte
3. Nähfuß
4. Obermesser
5. Nadelhalter

## Détails de la machine

1. Lifter du pied-de-biche
2. Plaque à aiguille
3. Pied-de-biche
4. Couteau supérieur
5. Porte-aiguille

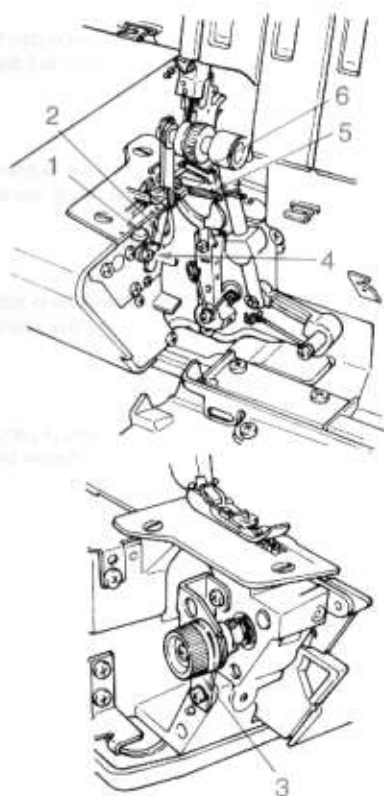
## Dettagli della macchina

1. Leva alzapiedino
2. Placca ago
3. Piedino
4. Coltello superiore
5. Morsetto dell'ago

## Details van de machine

1. Naaivoethevel
2. Steekplaat
3. Naaivoet
4. Bovenmes
5. Naaldhouder

# Details der Maschine / Détails de la machine Dettagli della macchina / Details van de machine



## Ansicht bei geöffnetem Greiferdeckel

1. Stichwahlhebel für Overlocken oder Rollsäumen
2. Untermesser
3. Wählkopf für Messerposition
4. Stellschraube für unteres Messer
5. Untergreifer
6. Obergreifer

## Vue intérieure, couvercle du boucleur ouvert

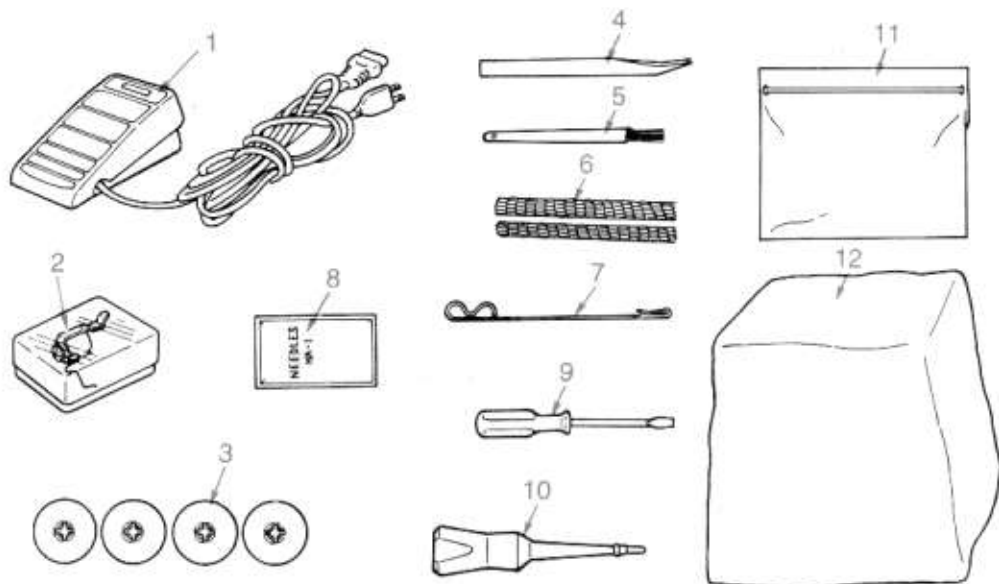
1. Levier sélecteur pour exécuter des surjets ou des ourlets roulés
2. Couteau inférieur
3. Sélecteur pour position du couteau
4. Vis de réglage pour couteau inférieur
5. Boucleur inférieur
6. Boucleur supérieur

## Vista con il coperchio dei crochet aperto:

1. Levetta per orlino arrotolato
2. Coltello inferiore
3. Regolazione della posizione del coltello
4. Vite d'arresto per coltello inferiore
5. Crochet inferiore
6. Crochet superiore

## Aanzicht bij geopend grijperdekse

1. Steekkeuzehevel voor overlocken of rolzomen
2. Ondermes
3. Keuzeknop voor mespositie
4. Stelschroef voor ondermes
5. Ondergrijper
6. Bovengrijper



## Zubehöre

1. Elektronischer Fussanlasser
2. Obergreiferabdeckung
3. Garnableiterscheiben
4. Pinzette
5. Pinsel/Nadeleinsetzer
6. Netze
7. Greifereinfädler
8. Nadelset 130/705(HAx1)
9. Kleiner Schraubenzieher
10. Öler
11. Zubehörtasche
12. Staubschutzhülle

## Accessoires

1. Pédale électronique
2. Capot du boucleur supérieur
3. Rondelles de maintien
4. Pincettes
5. Pinceau / Enfile-aiguille
6. Filet
7. Enfile-boucleur
8. Jeu d'aiguilles 130/705(HAx1)
9. Petit tournevis
10. Huileur
11. Pochette pour accessoires
12. Housse de protection

## Accessori

1. Reostato elettronico
2. Copertura del crochet superiore
3. Dischi svolgi filo
4. Pinzetta
5. Pennello/aiuto sostituzione ago
6. Rete salvafilo
7. Infilatore
8. Aghi 130/705 (Hax1)
9. Cacciavite piccolo
10. Olio
11. Busta accessori
12. Fodera antipolvere

## Toebehoren

1. Elektronische voetweerstand
2. Bovengrijperafdekking
3. Garengleidingsschijven
4. Pincet
5. Kwastje/naaldinzetter
6. Klossennetjes
7. Grijperinruiger
8. Naaldenset 130/705 (HAX1)
9. Kleine schroevendraaier
10. Oliespuitje
11. Toebehorentas
12. Stofhoes

# Inbetriebnahme, Einfädeln / Puesta en marcha, Enfilage Messa in servizio, Infilatura / Ingebruikneming, Inrijen

## Nadeln einsetzen

Mit dem praktischen Pinsel und Nadeleinsetzer setzen Sie neue Nadeln in Sekundenschnelle ein. (A).

- ▲ • Maschine ausschalten, Hauptschalter auf "0" stellen.
- Netzstecker herausziehen. Handrad vorwärts drehen, bis Nadeln in der höchsten Stellung sind.
- Nähfuß senken.

Mit dem kleinen Schraubenzieher die Nadelbefestigungsschrauben lösen. Nadeln entfernen (B). Zuerst die rechte Nadel mit flacher Seite nach hinten in die Führung am Griff des Pinsels einsetzen und die Nadel in den Nadelhalter einführen, bis sie oben ansteht. Die rechte Nadelbefestigungsschraube leicht anziehen. Die linke Nadel genau gleich einsetzen, dann beide Nadelbefestigungsschrauben festziehen (C).

## Mise en place des aiguilles

Le pinceau / enfile-aiguille permet d'insérer facilement de nouvelles aiguilles en un clin d'oeil (A).

- ▲ • Mettre la machine hors circuit, placer l'interrupteur principal sur "0".
- Séparer la machine du réseau électrique. Tourner le volant vers l'avant pour amener les aiguilles à la position la plus élevée.
- Abaisser le pied-de-biche.

A l'aide du petit tournevis, desserrer la vis de fixation des aiguilles, puis les retirer (B).

Insérer l'aiguille de droite dans le trou de guidage du manchon avec le côté plat vers l'arrière et l'introduire le plus haut possible, jusqu'à ce qu'elle bute. Serrer légèrement la vis de fixation de droite et introduire de la même manière l'aiguille de gauche. Puis bien serrer les deux vis de fixation (C).

## Sostituzione degli aghi

Con il pratico pennello il cambio degli aghi avviene in pochi secondi (A).

- ▲ • Spegner la macchina, interruttore principale su "0", staccare la spina dalla presa di corrente.
  - Girare il volantino finché gli aghi si trovano nella posizione più alta. Abbassare il piedino.
- Allentare le viti degli aghi con il cacciavite piccolo. Togliere gli aghi (B). Inserire l'ago destro nel foro del pennello con la parte piatta rivolta indietro. Inserire l'ago nel morsetto dell'ago (fino all'arresto) e stringere la vite leggermente. Inserire l'ago sinistro allo stesso modo e stringere ambedue le viti (C).

## Naalden inzetten

Met behulp van het praktische kwastje en naaldinzetter kunnen de naalden eenvoudig en snel worden ingezet (A).

- ▲ • Machine uitschakelen, hoofdschakelaar op "0" zetten. Netstekker uit het stopcontact van het stroomnet trekken!
- Handwiel naar voren draaien tot de naalden in de hoogste stand staan.
- Naaivoet laten zakken.

Met behulp van de kleine schroevendraaier de naaldbevestigingsschroeven losdraaien. Naalden verwijderen (B). Eerst de rechternaald met de platte kant naar achteren in het gaatje van de naaldinzetter steken en vervolgens in de houder schuiven tot hij niet verder kan. De rechter naaldbevestigingsschroef iets aandraaien. De linkernaald op dezelfde manier inzetten, daarna beide naaldbevestigingsschroeven goed vastdraaien (C).

## Nadel und Maschine

Ihre Bernette 800 D ist mit dem Nadelsystem 130/705 H (Haushaltnähmaschinen-Nadeln) ausgerüstet. Achten Sie deshalb beim Kauf neuer Nadeln unbedingt darauf, dass Sie Nadeln des Systems 130/705 H erhalten. Verwenden Sie Nadeln der Stärke Nr. 70 - 90 für Ihre Bernette 800 D.

## Aiguilles et machine

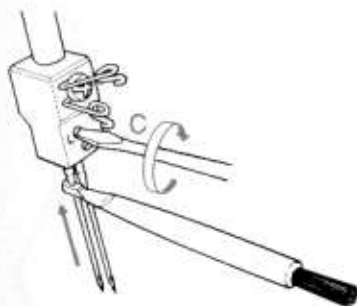
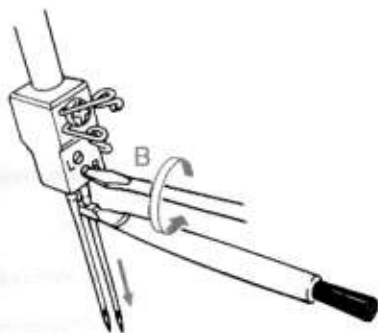
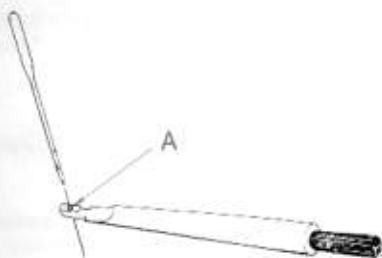
Votre Bernette 800 D est munie du système d'aiguilles 130/705 H (aiguilles pour machine familiale). Aussi, veuillez absolument prendre garde, lorsque vous achetez de nouvelles aiguilles, de bien recevoir celles du système 130/705 H. Utilisez des aiguilles de grosseur No. 70 - 90 sur votre Bernette 800 D.

## Ago e macchina

Il modello Bernette 800D lavora con il sistema ago 130/705H. Fare attenzione di acquistare sempre aghi del sistema 130/705H. Si consiglia di usare per Bernette 800D aghi dello spessore n.70 - 90.

## Naald en machine

Uw Bernette 800D heeft het naaldsysteem 130/705H (huishoudnaaimachinenaalden). Let er a.u.b. bij de aankoop van nieuwe naalden op, dat u naalden van het systeem 130/705H krijgt. Gebruik naalden nr. 70-90 voor uw Bernette 800D.



# Inbetriebnahme, Einfädeln / Puesta en marcha, Enfilage Messa in servizio, Infilatura / Ingebruikneming, Inrijgen

## Vorbereiten

- ▲ • Maschine ausschalten, Hauptschalter auf "0" stellen.
- Netzstecker herausziehen.
- Fadenführungsstab mit Fadenführung vollständig ausziehen.
- Greifer- und Stoffauflagedeckel öffnen.
- Das Handrad vorwärts drehen und die Nadeln in die höchste Stellung bringen.
- Obermesser hochstellen.
- Den Nähfuß hochstellen, die Fadenspannung ist automatisch gelöst. Maschine sorgfältig einfädeln und die Einfädelreihenfolge beachten. Folgende Details erleichtern das Einfädeln:
- das farbige Einfädelschema
- die farbig bezeichneten Einfädelwege an der Maschine
- das Einfädel - Zubehör

## Preparazione dell'infilatura

- ▲ • Spegnere la macchina, interruttore principale su "0", staccare la spina dalla presa di corrente.
- Estrarre al massimo l'asta del guidafile.
- Alzare il coperchio del crochet ed il coperchio appoggistoffa.
- Girare il volantino in avanti e portare gli aghi nella posizione più alta.
- Alzare il coltello. Alzare il piedino, le tensioni si aprono automaticamente. Infilare la macchina, seguendo la descrizione passo per passo. I seguenti dettagli facilitano l'infilatura:
- nschema di infilatura colorato
- npercorso dell'infilatura marcato sulla macchina
- naccessori

## Préparation

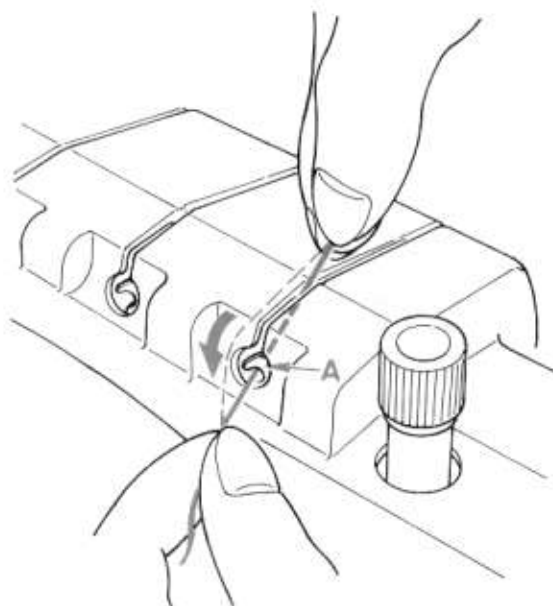
- ▲ • Mettre la machine hors circuit, placer l'interrupteur principal sur "0".
- Séparer la machine du réseau électrique.
- Dégager complètement le support de guide-fil et le guide-fil.
- Ouvrir le couvercle du boucleur et le plateau-box.
- Tourner le volant vers avant et amener les aiguilles dans leur position la plus haute.
- Relever le couteau supérieur.
- Relever le pied-de-biche, la tension de fil est libérée automatiquement. Enfiler la machine avec le plus grand soin en veillant à effectuer les opérations dans l'ordre indiqué. Les détails suivants facilitent l'enfilage:
- le schéma d'enfilage en couleur
- le cheminement de chaque fil figurant sur la machine
- les accessoires d'enfilage

## Vorbereiden

- ▲ • Machine uitschakelen, hoofdschakelaar op '0' zetten. Netstekker uit het stopcontact van het stroomnet trekken!
- Draadgeleidingsstang met opzetstuk volledig uitschuiven.
- Grijper- en stofdeksel openen.
- Handwiel naar voren draaien en naalden in de hoogste stand zetten.
- Bovenmes omhoogzetten
- Naalvoet omhoogzetten, de draadspanningen zijn automatisch uitgeschakeld. Rijk de machine zorgvuldig in en let op de inrijvolgorde. De volgende hulpmiddelen vereenvoudigen het inrijgen:
- het kleurige inrijdiagram
- het kleurige inrijverloop op de machine
- het inrijtoebehoren

## Gerrijts

Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419  
www.naaimachinehandel.com  
en www.paspop.com  
info@gerrijts.nl



## Erste Maschinenfadenführung.

Mit beiden Händen den Faden in die Faden rille einlegen und in die erste Fadenführung nach unten drücken, bis es klickt.

## Premier enfilage de la machine.

Saisir le fil des deux mains et le poser dans la rainure, puis presser le fil vers le bas dans le premier guide-fil jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

## Prima guida del filo sulla macchina

Inserire con ambedue le mani il filo nell'apposita fessura e spingerlo nella prima guida finché fa "clic".

## Eerste machinedraadgeleiding

De draad met beide handen vasthouden, in de gleuf leggen en naar beneden in de eerste draadgeleiding drukken tot u een klik hoort.



## 1. Obergreiferfaden, blaue Markierungen

Fadenspule gemäss Anleitung auf den Spulenhalterstift stecken.

- (1) Faden von der Spule aufnehmen und von hinten nach vorn in die Führung legen (zweite von rechts).
- (2) Mit beiden Händen den Faden in die Faden rille einlegen und in die erste Fadenführung nach unten drücken bis es klickt..
- (3) Faden der Rille entlang führen.
- (4,5,6,7,8) Faden in die Führungen legen.
- (9) Das Handrad drehen, bis sich der Obergreifer in der gezeigten Lage befindet. Greiferrohr einfädeln.
- (10) Nähfuss anheben und den Faden unter den Nähfuss legen. Nähfuss senken.

Hinweis:

Bei Stichen, die mit der Obergreiferabdeckung genäht werden, wird der Obergreifer nicht eingefädelt.

## 1. Fil de boucleur supérieur, repères bleus

Enficher la bobine sur la broche selon illustration.

- (1) Prendre du fil à partir de la bobine et le faire passer de l'arrière vers l'avant dans le guide (le deuxième depuis la droite).
- (2) Saisir le fil des deux mains et le poser dans la rainure, puis presser le fil vers le bas dans le premier guide-fil jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
- (3) Faire passer le fil le long de la rainure.
- (4,5,6,7,8) Guider le fil en suivant les différents points d'enfilage.
- (9) Tourner le volant et amener le boucleur supérieur dans la position indiquée, puis introduire le fil dans le chas du boucleur.
- (10) Relever le pied-de-biche, faire glisser le fil dessous. Puis rabaisser le pied-de-biche.

Indication:

Lorsque les points sont cousus en utilisant le recouvrement du boucleur supérieur, il ne faut pas enfiler le boucleur supérieur.

## 1. Filo del crochet superiore , marcatura blu

Mettere il cono sul perno portafilo .

- (1) Prendere il filo e portarlo da dietro in avanti nella guida ( seconda guida a destra )
- (2) Inserire con ambedue le mani il filo nella fessura e spingerlo nella guida finché fa "clic".
- (3) Portare il filo lungo la fessura , (4,5,6,7,8) e passare il filo nelle guide
- (9) Girare il volantino, finché il crochet superiore si trova nella posizione illustrata . Infilare la cruna del crochet
- (10) Alzare il piedino e passare il filo sotto - abbassare il piedino.

Indicazione :

Lavorando con punti che necessitano della copertura del crochet superiore, il crochet superiore non viene infilato.

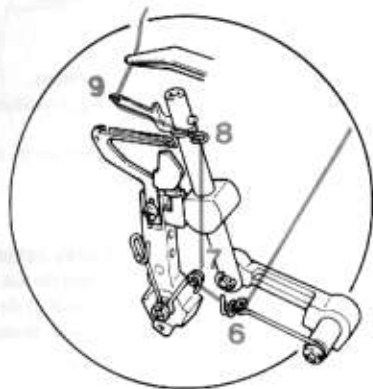
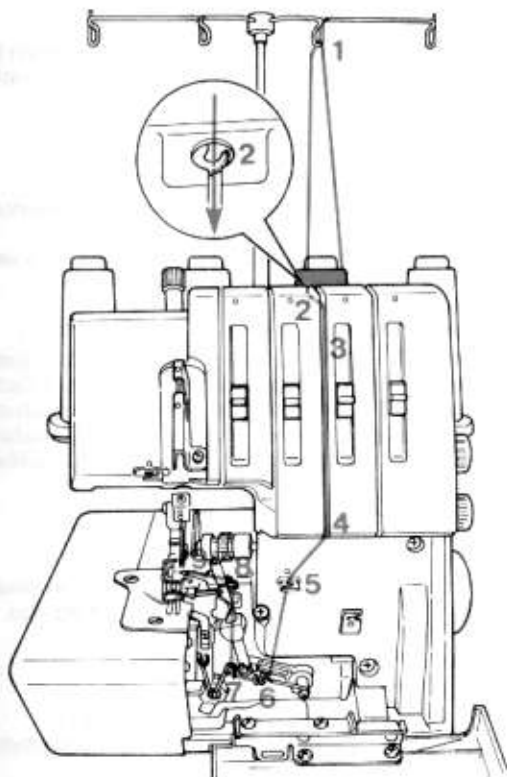
## 1. Bovengrijperdraad, blauwe markeringen

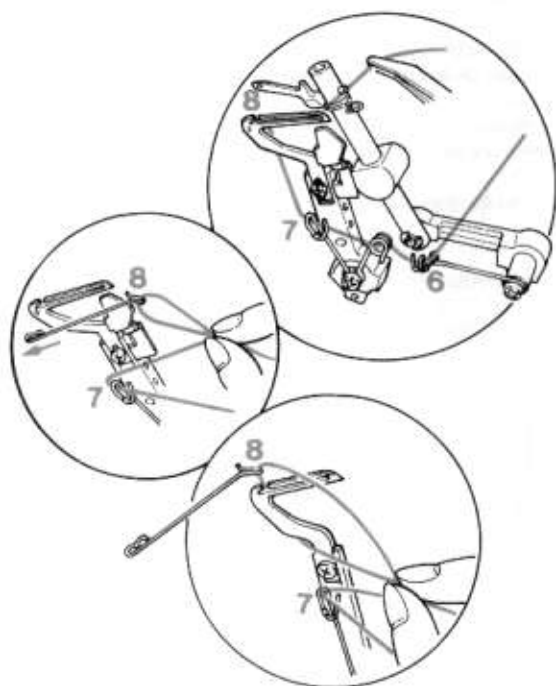
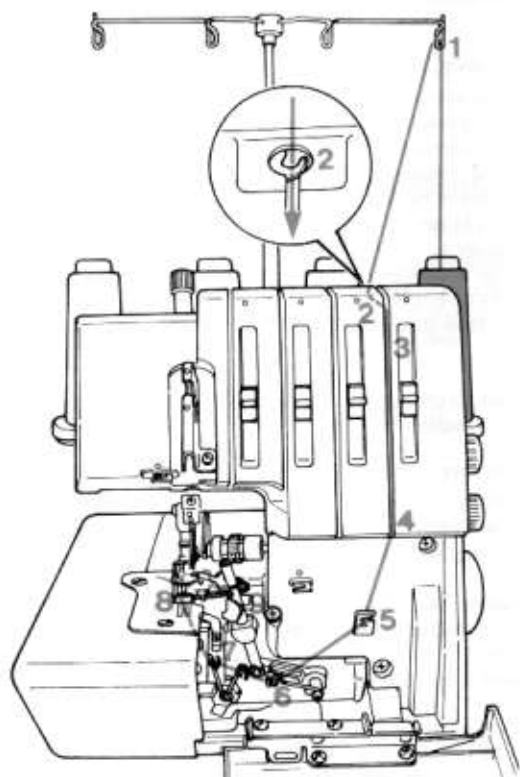
Garenklos zoals van te voren beschreven op de kloshouderstift zetten.

- (1) Draad vasthouden en van achter naar voor in de geleiding (tweede van rechts) leggen.
- (2) Draad met beide handen vasthouden, in de gleuf leggen en in de eerste draadgeleiding naar beneden drukken tot u een klik hoort.
- (3) Draad door de gleuf trekken.
- (4, 5, 6, 7, 8) Geleidingen inrijgen.
- (9) Aan het handwiel draaien tot de bovengrijper in de afgebeelde positie staat. Grieperoog inrijgen.
- (10) Naaivoet omhoogzetten en de draad onder de naaivoet leggen. Naaivoet laten zakken.

Let op:

Bij steken, die met de bovengrijperafdekking worden genaaid, wordt de bovengrijper niet ingeregen.





## 2. Unterer Greiferfaden, rote Markierungen

Fadenspule gemäss Anleitung auf den Spulhalterstift stecken.

- (1) Faden von der Spule aufnehmen und von hinten nach vorn in die Führung legen (ganz rechts).
- (2) Mit beiden Händen den Faden in die Fadenrinne einlegen und in die erste Fadenführung nach unten drücken, bis es klickt.
- (3) Faden der Rinne entlang führen.
- (4,5,6,7) Faden in die Führung legen.
- (8) Handrad drehen und den Untergreifer ganz nach links bringen. Mit der rechten Hand eine Fadenschleife legen. Von links mit dem Greifereinfädler die Schleife nach links ziehen und den Faden von hinten nach vorne in den Greiferschlitz legen. Faden nach rechts ziehen. Handrad drehen und Greifer ganz nach rechts bringen.
- (9) Untergreiferrohr einfädeln.
- (10) Faden nach links unter den Nähfuss legen.

Hinweis:

Muss der untere Greiferfaden neu eingefädelt werden, beide Nadelfäden beim Nadelöhr abschneiden und entfernen. Zuerst den Greifer einfädeln, anschliessend die Nadeln.

## 2. Fil de boucleur inférieur, repères rouges

Enficher la bobine sur la broche selon illustration.

- (1) Prendre du fil à partir de la bobine et le faire passer de l'arrière vers l'avant dans le guide (tout à fait à droite).
- (2) Saisir le fil des deux mains et le poser dans la rainure, puis presser le fil vers le bas dans le premier guide-fil jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
- (3) Faire passer le fil le long de la rainure.
- (4,5,6,7) Guider le fil en suivant les différents points d'enfilage.
- (8) Tourner le volant jusqu'à ce que le boucleur inférieur soit dans sa position extrême gauche. Former une boucle de fil avec la main droite. Ramener le fil à l'aide de l'enfile-boucleur et l'introduire de l'arrière vers l'avant dans la fente du boucleur. Tirer sur le fil par la droite et contrôler s'il est bien inséré dans la longue rainure du boucleur inférieur. Tourner le volant et amener le boucleur inférieur dans sa position extrême droite.
- (9) Enfiler le chas du boucleur inférieur.
- (10) Glisser le fil sous le pied-de-biche par la gauche.

Indication:

Si le fil de boucleur inférieur doit être réenfilé, commencer par couper les deux fils d'aiguille au ras du chas. Enfiler d'abord le boucleur inférieur, puis les aiguilles.

## 2. Filo del crochet inferiore, marcatura rosse

Mettere il cono sul perno portafilo.

- (1) Prendere il filo e portarlo da dietro in avanti nella guida (guida destra)
- (2) Inserire con ambedue le mani il filo nella fessura e spingerlo nella guida finché fa "clic".
- (3) Portare il filo lungo la fessura, (4,5,6,7) e passare il filo nelle guide
- (4) Girare il volantino, finché il crochet inferiore si trova all'estrema sinistra. Formare con la mano destra un cappio di filo e passarlo con l'aiuto dell'infilatore a sinistra e passare il filo da dietro in avanti nella fessura del crochet. Tirare il filo verso destra. Girare il volantino e portare il crochet all'estrema destra.
- (8) Infilare la cruna del crochet inferiore.
- (10) Alzare il piedino e passare il filo sotto - abbassare il piedino.

Nota:

Se il filo del crochet inferiore si spezza e va infilato nuovamente, tagliare prima i fili degli aghi

all'altezza della cruna e toglierli. Infilare prima il crochet e poi gli aghi.

## 2. Ondergrijperdraad, rode markeringen

Garenklos zoals van te voren beschreven op de kloshouderstift zetten.

- (1) Draad vasthouden en van achter naar voor in de geleiding (helemaal rechts) leggen.
- (2) Draad met beide handen vasthouden, in de gleuf leggen en in de eerste draadgeleiding naar beneden drukken tot u een klik hoort.
- (3) Draad door de gleuf trekken
- (4, 5, 6, 7) Geleidingen inrijgen.
- (8) Aan het handwiel draaien en de ondergrijper geheel naar links zetten. Met uw rechterhand van het garen een lus maken. Vanaf de linkerkant de lus m.b.v. de grijperinniger naar links trekken en de draad van achter naar voor in de gleuf van de grijper leggen. Draad naar rechts trekken. Aan het handwiel draaien en de grijper geheel naar rechts zetten.
- (9) Ondergrijperoog inrijgen.
- (10) Draad naar links onder de naaivoet leggen.

Let op:

Wanneer de ondergrijperdraad opnieuw moet worden ingeregen, beide naaldraden bij het oog van de naald afknippen en verwijderen. Eerst de grijper inrijgen, vervolgens de naalden.

# Einfädeln / Enfilage Infilatura / Inrijgen



## 3. Rechter Nadelfaden, grüne Markierungen

Fadenspulen gemäss Anleitung auf den Spulenhalterstift stecken.

- (1) Faden von der Spule aufnehmen und von hinten nach vorn in die Führung legen (zweite von links).
- (2) Mit beiden Händen den Faden in die Faden rille einlegen und in die erste Fadenführung nach unten drücken, bis es klickt.
- (3) Faden der Rille entlang führen.
- (4,5) Faden unter die Führungsleiste und in den Fadengeber legen.
- (6) Führung einfädeln.
- (7) Führung am Nadelhalter einfädeln.
- (8) Handrad vorwärts drehen und Nadeln in die höchste Stellung bringen. Den Faden von vorne nach hinten in die rechte Nadel einfädeln.
- (9) Faden unter den Nähfuss legen.

Hinweis:

Muss der untere Greiferfaden neu eingefädelt werden, beide Nadelfäden beim Nadelöhr abschneiden und entfernen. Zuerst den Greifer einfädeln, anschliessend die Nadeln.

## 3. Fil d'aiguille de droite, repères verts

Enficher la bobine sur la broche selon illustration.

- (1) Prendre du fil à partir de la bobine et le faire passer de l'arrière vers l'avant dans le guide (le deuxième depuis la gauche).
- (2) Saisir le fil des deux mains et le poser dans la rainure, puis presser le fil vers le bas dans le premier guide-fil jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
- (3) Faire passer le fil le long de la rainure.
- (4,5) Poser le fil sous la tige de guidage, puis à travers le tendeur de fil.
- (6) Enfiler le guide.
- (7) Enfiler le guide du porte-aiguille.
- (8) Tourner le volant vers l'avant et amener les aiguilles dans leur position la plus haute. Introduire le fil, de l'avant vers l'arrière, dans l'aiguille de droite.
- (9) Placer le fil sous le pied-de-biche.

Indication:

Si le fil de boucleur inférieur doit être réenfilé, commencer par couper les deux fils d'aiguille au ras du chas. Enfiler d'abord le boucleur inférieur, puis les aiguilles.

## 3. Filo dell'ago destro, marcatura verdi

Mettere il cono sul perno portafilo.

- (1) Prendere il filo e portarlo da dietro in avanti nella guida (seconda guida a sinistra).
- (2) Inserire con ambedue le mani il filo nella fessura e spingerlo nella guida finché fa "clic".
- (3) Portare il filo lungo la fessura (4..5.), sotto il listello guida e passare il filo nella leva tendifilo.
- (6) Infilare la guida.
- (7) Infilare la guida del morsetto dell'ago.
- (8) Girare il volantino e portare gli aghi nella posizione più alta. Infilare l'ago destro davanti verso dietro.
- (9) Passare il filo sotto il piedino.

Nota:

Se il filo del crochet inferiore va infilato nuovamente, tagliare prima i fili degli aghi all'altezza della cruna e toglierli. Infilare prima il crochet e poi gli aghi.

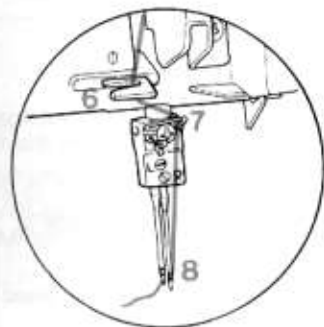
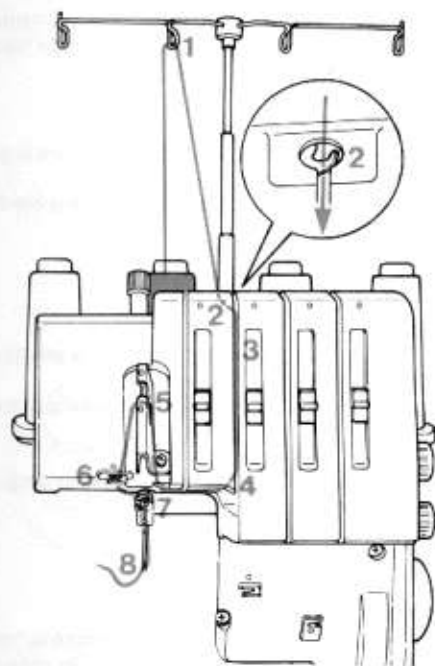
## 3. Rechter naalddraad, groene markeringen

Garenklos zoals van te voren beschreven op de kloshouderstift zetten.

- (1) Draad vasthouden en van achter naar voor in de geleiding (tweede van links) leggen.
- (2) Draad met beide handen vasthouden, in de gleuf leggen en in de eerste draadgeleiding naar beneden drukken tot u een klik hoort.
- (3) Draad door de gleuf trekken.
- (4, 5) Draad onder de draadgeleidingsrand trekken en in de draadhevel leggen.
- (6) Geleiding inrijgen.
- (7) Geleiding aan de naaldhouder inrijgen.
- (8) Handwiel naar voren draaien en naalden in de hoogste stand zetten. De draad van voor naar achter in de rechternaald rijgen.
- (9) Draad onder de naaivoet leggen.

Let op:

Wanneer de ondergrijperdraad opnieuw moet worden ingereggen, beide naalddraden bij het oog van de naald afknippen en verwijderen. Eerst de grijper inrijgen, daarna de naalden.



## Gerrijts

Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419

[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)  
[info@gerrijts.nl](mailto:info@gerrijts.nl)

# Einfädeln / Enfilage Infilatura / Inrijgen



## 4. Linker Nadelfaden, gelbe Markierungen

Fadenspulen gemäss Anleitung auf den Spulenhalterstift stecken.

- (1) Faden von der Spule aufnehmen und von hinten nach vorn in die Führung legen (ganz links).
- (2) Mit beiden Händen den Faden in die Fadenrille einlegen und in die erste Fadenführung nach unten drücken, bis es klickt.
- (3) Faden der Rille entlang führen.
- (4,5) Faden unter die Führungsleiste und in den Fadengeber legen.
- (6) Führung einfädeln.
- (7) Führung am Nadelhalter einfädeln.
- (8) Handrad vorwärts drehen und Nadeln in die höchste Stellung bringen. Den Faden von vorne nach hinten in die linke Nadel einfädeln.
- (9) Faden unter den Nähfuss legen. Nach dem Einfädeln Obermesser senken, Greifer und Stoffauflagedeckel schliessen.

Hinweis:

Muss der untere Greiferfaden neu eingefädelt werden, beide Nadelfäden beim Nadelöhr abschneiden und entfernen. Zuerst den unteren Greifer einfädeln, anschliessend die Nadeln.

## 4. Fil d'aiguille de gauche, repères jaunes

Enfiler la bobine sur la broche selon illustration.

- (1) Prendre du fil à partir de la bobine et le faire passer de l'arrière vers l'avant dans le guide (tout à fait à gauche).
- (2) Saisir le fil des deux mains et le poser dans la rainure, puis presser le fil vers le bas dans le premier guide-fil jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
- (3) Faire passer le fil le long de la rainure.
- (4,5) Poser le fil sous la tige de guidage, puis à travers le tendeur de fil.
- (6) Enfiler le guide.
- (7) Enfiler le guide du porte-aiguille.
- (8) Tourner le volant vers l'avant et amener les aiguilles dans leur position la plus haute. Introduire le fil, de l'avant vers l'arrière, dans l'aiguille de gauche.
- (9) Placer le fil sous le pied-de-biche. Après l'enfilage, abaisser le couteau supérieur, le Couvercle du boucleur et du plateau-box

Indication:

Si le fil de boucleur inférieur doit être réenfilé, commencer par couper les deux fils d'aiguille Au ras du chas. Enfiler d'abord le boucleur inférieur, puis les aiguilles.

## 4. Filo dell'ago sinistro, marcatura gialle

Mettere il cono sul perno portafilò.

- (1) Prendere il filo e portarlo da dietro in avanti nella guida (guida sinistra)
- (2) Inserire con ambedue le mani il filo nella fessura e spingerlo nella guida finché fa "clic".
- (3) Portare il filo lungo la fessura (4.,5.), sotto il listello guida e passare il filo nella leva tendifilo
- (6) Infilare la guida
- (7) Infilare la guida del morsetto dell'ago
- (8) Girare il volantino e portare gli aghi nella posizione più alta. Infilare l'ago destro da davanti verso dietro.
- (9) Passare il filo sotto il piedino.  
Ad infilatura terminata abbassare il coltello superiore e chiudere i coperchi dei crochet ed appoggiaoffa.

Nota :

Se il filo del crochet inferiore va infilato nuovamente, tagliare prima i fili degli aghi all'altezza della cruna e toglierli. Infilare prima il crochet e poi gli aghi.

## 4. Linker naalddraad, gele markeringen

Garenklos zoals van te voren beschreven op de kloshouderstift zetten.

- (1) Draad vasthouden en van achter naar voor in de geleiding (helemaal links) leggen.
- (2) Draad met beide handen vasthouden, in de gleuf leggen en in de eerste draadgeleiding naar beneden drukken tot u een klik hoort.
- (3) Draad door de gleuf trekken.
- (4, 5) Draad onder de draadgeleidingsrand trekken en in de draadhevel leggen.
- (6) Geleiding inrijgen.
- (7) Geleiding aan de naaldhouder inrijgen.
- (8) Handwiel naar voren draaien en naalden in de hoogste stand zetten. De draad van voor naar achter in de linkernaald rijgen.
- (9) Draad onder de naaivoet leggen.  
Na het inrijgen het bovenmes naar beneden zetten en het grijper- en stofdeksel sluiten.

Let op:

Wanneer de ondergrijper opnieuw moet worden ingeregen, beide naalddraden bij het oog van de naald afknippen en verwijderen. Eerst de ondergrijper inrijgen, daarna de naalden.

